

# سُورَةُ الْجِنِّ

## SURA DE LOS GENIOS

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

El Siempre misericordioso

El Más Misericordioso

De Allah

En el nombre

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا

Hemos escuchado Ciertamente nosotros Y dijeron Los genios de Un grupo Ha escuchado Que en verdad Sobre mi Fue inspirado di

Di: Se me ha inspirado que unos genios han escuchado y han dicho: Hemos oído

قُرْءَانًا عَجَبًا (١) يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرَكَ

Y no asociaremos (nada con Allah) En ello Así pues creímos La rectitud a guía 1 sorprendente Una recitación

una Recitación maravillosa (1) que conduce a la guía recta, así que hemos creído en ella y no asociamos a ningún otro

بِرَبِّنَا أَحَدًا (٢) وَأَنَّهُ وَتَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا

Y no compañera Ha tomado no Nuestro señor majestad exaltada En verdad Él 2 alguno Con nuestro señor

con nuestro Señor. (2) Y en verdad que Él, ensalzada sea la majestad de nuestro Señor, no ha tomado ni compañera ni

وَلَدًا (٣) وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا (٤) وَأَنَا

Y que nosotros 4 Una enorme mentira Allah sobre El tonto entre nosotros Solía decir En verdad Él 3 hijo

hijo. (3) Sino que el tonto entre nosotros decía una enorme mentira contra Allah. (4) Cuando

ظَنَنَّا أَن لَّن نَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا (٥) وَأَنَّهُ

Y que 5 Una mentira Allah sobre Y los genios Los hombres Nunca diría que pensábamos

pensábamos que ni los hombres ni los genios eran capaces de decir mentiras contra Allah. (5) Y

كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ

Y entonces ellos les incrementaron	Los genios	de	En otros hombres	Buscando refugio	Los humanos	de	hombres	estaban
------------------------------------	------------	----	------------------	------------------	-------------	----	---------	---------

algunos hombres de los humanos buscaban refugio en hombres de los genios con lo cual no hacían sino aumentarles su osadía e

رَهَقًا (٦) وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا

ninguno	Allah	No resucitará	que	Ustedes pensaron	como	pensaron	Y ellos	6	En mal
---------	-------	---------------	-----	------------------	------	----------	---------	---	--------

en el mal. (6) Y pensaron, como pensasteis, que Allah no levantaría a nadie\*.

(٧) وَأَنَا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْتَهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا

fuertes	guardianes	lleno	Pero lo encontramos	El cielo	Buscábamos tocar	Y que nosotros	7
---------	------------	-------	---------------------	----------	------------------	----------------	---

(7) Quisimos acceder al cielo pero lo encontramos lleno de una fuerte vigilancia y de estrellas

وَشُهَبًا (٨) وَأَنَا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَنْ يَسْتَمِعِ

Intenta escuchar	Y quien	Para escuchar	posiciones	de él	Solíamos tomar lugares	Y en verdad nosotros	8	Y fuego flameante
------------------	---------	---------------	------------	-------	------------------------	----------------------	---	-------------------

fugaces. (8) Solíamos tomar posiciones en él para escuchar, pero ahora quien intenta escuchar

الآن يَجِدُ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا (٩) وَأَنَا لَا نَدْرِي أَشْرٌّ أُرِيدَ

quiere	Si el mal	No sabemos	Y en verdad nosotros	9	esperando	Fuego flameante	para él	encuentra	ahora
--------	-----------	------------	----------------------	---	-----------	-----------------	---------	-----------	-------

encuentra una estrella fugaz que lo persigue. (9) Y no sabemos si se quiere mal

بِمَن فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشْدًا (١٠) وَأَنَا مِنَّا

De nosotros	Y en verdad nosotros	10	La guía	Su Señor	para ellos	quiere	o	La tierra	en	Para quien
-------------	----------------------	----	---------	----------	------------	--------	---	-----------	----	------------

para quien hay en la tierra o si su Señor quiere guiarlos. (10) Entre nosotros

الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قِدْدًا (١١) وَأَنَا

Y en verdad nosotros	11	diferentes	En caminos	estamos	De eso	otro	Y de nosotros	Los que son rectos
----------------------	----	------------	------------	---------	--------	------	---------------	--------------------

los hay que son rectos y los hay que no lo son; somos caminos distintos. (11)

ظَنَنَّا أَنْ لَنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ نُعْجِزَهُ وَ هَرَبْنَا (١٢)

12	huyendo	Y nunca escaparemos	La tierra	en	Allah	Nunca escaparemos del poder	que	pensamos
Supimos que no podríamos escapar de Allah en la tierra y que tampoco podríamos salir huyendo (12)								

وَأَنَا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ ءَامَنَّا بِهِ ۖ فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا

Entonces no	En su señor	crea	Así pues quien	En ella	creímos	La guía	escuchamos	cuando	Y realmente nosotros
Y realmente cuando oímos la guía, creímos en ella. Quien crea en su Señor, no									

يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا (١٣) وَأَنَا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا

Y de nosotros	musulmanes	Entre nosotros	Y que	1 3	dificultad	ni	pérdida	El teme
tendrá que temer ni menoscabo ni opresión. (13) Entre nosotros los hay musulmanes y								

الْقَاسِطُونَ ۖ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا (١٤) وَأَمَّا

Y en cuanto	14	La buena dirección	Han buscado	Entonces esos	Se someta	Y quien	injustos
los hay injustos. El que se somete... Esos están en la buena dirección. (14) Pero							

الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا (١٥) وَالْوِاسِقُونَ عَلَىٰ

sobre	Fueran con rectitud	Y si	15	leña	Para yahannam	sean	Los injustos
los injustos... Son leña de Yahannam. (15) Si fueran con rectitud por el camino,							

الطَّرِيقَةِ لِأَسْقَيْنَهُمْ مَاءً غَدَقًا (١٦) لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَمَنْ يُعْرِضْ

Se aparte	Y quien	ahí	Para ponerlos a prueba	16	En abundancia	agua	No les daríamos de beber	El camino
les daríamos a beber agua en abundancia.* (16) Para con ello ponerlos a prueba. A quien se aparte								

عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكُهُ عَذَابًا صَعَدًا (١٧) وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ

Las mezquitas	Y que ciertamente	17	penoso	Un castigo	Le hará pasar	De su señor	El recuerdo	de
del recuerdo de su Señor, le haremos entrar en un penoso castigo. (17) Y puesto que las mezquitas								

لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا (١٨) وَأَنَّهُ ، لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ

De Allah	siervo	se dispone	cuando	Y ciertamente	18	ninguno	A Allah	junto	Entonces no invoquen	Para Allah
----------	--------	------------	--------	---------------	----	---------	---------	-------	----------------------	------------

son de Allah\*, no invoquéis a nadie junto a Allah. (18) Y cuando el siervo de Allah

يَدْعُوهُ كَادُوا يُكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا (١٩) قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي

Mi señor	invoco	solo	Di:	19	Como una masa compacta	Sobre él	estaban	Estando a punto	Lo invoca
----------	--------	------	-----	----	------------------------	----------	---------	-----------------	-----------

se ponía a invocarlo a punto estaban de venírsele encima\*. (19) Decía\*: Sólo invoco a mi Señor

وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا (٢٠) قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا

Y no	Algún daño	Para ustedes	Tengo poder	no	yo	di	20	ninguno	A Él	asocio	Y no
------	------------	--------------	-------------	----	----	----	----	---------	------	--------	------

sin asociarle a nadie. (20) Di: No tengo poder ni para perjudicaros ni para conducirlos a ningún

رَشْدًا (٢١) قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ

de	Y nunca encontraré	nadie	Allah	de	Nunca me protegerá	solo	di	21	bien
----	--------------------	-------	-------	----	--------------------	------	----	----	------

bien. (21) Di: Nadie me librará de Allah y fuera de Él no encontraré

دُونِهِ مُلْتَحَدًا (٢٢) إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَتِهِ وَمَنْ

Y quien	Y sus mensajes	allah	de	Un mensaje	excepto	22	refugio	Aparte de él
---------	----------------	-------	----	------------	---------	----	---------	--------------

ningún refugio. (22) No es sino una transmisión, de parte de Allah, de Sus mensajes. Y

يَعْصِي اللَّهَ وَرَسُولَهُ ، فَإِنَّ لَهُ ، نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا

Para siempre	En el	moradores	yahannam	fuego	Para él	Entonces ces cierto	Y a su mensajero	A Allah	desobedece
--------------	-------	-----------	----------	-------	---------	---------------------	------------------	---------	------------

quien desobedece a Allah y a Su mensajero tendrá el fuego de Yahannam donde será inmortal para siempre.

(٢٣) حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ

Más débil	quien	Y sabrán	Les fue prometido	Lo que	viesen	cuando	hasta	23
-----------	-------	----------	-------------------	--------	--------	--------	-------	----

(23) Hasta que llegue el momento en que vean lo que se les prometió y sepan quién tiene el más débil

نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا (٢٤) قُلْ إِنْ أَدْرِي أَقْرَبُ مَا تُوْعَدُونَ

Les fue prometido	Lo que	Si está cerca	se	no	dí	24	Número	Y el menor	auxilador
-------------------	--------	---------------	----	----	----	----	--------	------------	-----------

auxilio y cuenta con menor número de fuerzas. (24) Di: No sé si lo que se os promete está cerca

أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا (٢٥) عَالِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى

sobre	El revela	Entonces no	De lo no visto	Conocedor	25	Un plazo lejano	Mi señor	Para eso	apunta	o
-------	-----------	-------------	----------------	-----------	----	-----------------	----------	----------	--------	---

o si mi Señor me dará algún plazo más. (25) El Conocedor del No-Visto, a nadie le da acceso

غَيْبِهِ أَحَدًا (٢٦) إِلَّا مَنْ أَرْتَضَى مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ

Hace marchar	Y es cierto que él	Un mensajero	de	Goza de su beneplácito	quien	excepto	26	A ninguno	Su oculto
--------------	--------------------	--------------	----	------------------------	-------	---------	----	-----------	-----------

a Su No-Visto. (26) A excepción de aquel mensajero que goza de Su beneplácito. Y es cierto que despliega

مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا (٢٧) لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا

trasmieron	cierto	que	Para saber	27	vigilancia	Y detrás de él	Delante de él
------------	--------	-----	------------	----	------------	----------------	---------------

vigilancia delante y detrás de él (27) para saber si ha transmitido

رِسَالَتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا (٢٨)

28	En detalle	cosa	toda	Y toma en cuenta	Con ellos	Con lo que	El abarca	De su señor	Los mensajes
----	------------	------	------	------------------	-----------	------------	-----------	-------------	--------------

los mensajes de su Señor. Él abarca lo que ellos poseen y toma en cuenta con detalle cada cosa. (28)